

E2 - Fortress City: Uruk

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Are those the Demonic Beasts from earlier?

[00:19] ---

No, that's not all.

[00:22] ---

To the north, there are Magical Energy readings of magnitude greater!

[00:25] ---

Unbelievable.

[00:27] ---

Is that castle wall keeping them in check?

[00:30] ---

Too early to be surprised.

[00:32] ---

They have been holding that wall for six months already.

[00:37] ---

S-Six months?

[00:39] ---

The soldiers have been driving back an endless onslaught of Demonic Beasts.

[00:44] ---

But the humans suffer fewer casualties than the Demonic Beasts.

[00:48] ---

- Indeed.
- Yes.

[00:50] ---

There are way more Demonic Beasts than the soldiers, though.

[00:54] ---

I wonder what kind of person is in command of that fortress.

[00:59] ---

The person must be

a brilliant general at the helm.

[01:05] ---

But they shed needless blood.

[01:09] ---

They don't need to kill every one of them.

[01:12] ---

They will go extinct
without even doing anything anyway.

[01:16] ---

Enkidu?

[02:53] ---

We are almost at the safe zone.

[02:55] ---

We should be able to make it
to Uruk by sunset.

[03:00] ---

But Enkidu,

[03:02] ---

we seem to be going
farther away from Uruk.

[03:05] ---

There is a wharf at the river up ahead.

[03:09] ---

There is a boat docked there.

[03:11] ---

Once we get to the wharf,
all we have to do is take it downstream.

[03:13] ---

Oh my!

[03:15] ---

I didn't know that!

[03:17] ---

Hey, hello.

[03:19] ---

Sorry to scare you.

[03:21] ---

I'm not an enemy, so hear me out.

[03:25] ---

As you can see, we didn't know our way
through these trails and got lost.

[03:30] ---

I didn't expect to see humans in the territory
of the Goddess of Demonic Beasts.

[03:35] ---

That is unfortunate.

[03:37] ---

We're heading to Uruk.

Will you come with us?

[03:41] ---

Of course! That would help us.

[03:43] ---

Some strange fate
must have brought us together.

[03:46] ---

Can you tell us your name?

[03:50] ---

I'm Ritsuka Fujimaru.

[03:51] ---

My name is Mash Kyrielight.

[03:55] ---

This is Enkidu.

[03:59] ---

Enkidu?

[04:03] ---

That's a problem.

[04:07] ---

A big problem.

[04:08] ---

Why?

[04:10] ---

Because King Gilgamesh,
who is commanding the front line in Uruk,

[04:15] ---

is the king who returned from his quest
for the herb of immortality.

[04:19] ---

What does that mean—

[04:20] ---

Wait! If so, it doesn't make sense.

[04:23] ---

He didn't set out on that quest
until after the death of his friend, Enkidu.

[04:31] ---

And he's returned from the quest. It means...

[04:34] ---

Enkidu should've been dead a long time ago.

[04:39] ---

Mash!

[04:53] ---

Fujimaru... Ritsuka Fujimaru...

[04:56] ---

Incompetent fools of Chaldea.

[05:00] ---

I was so close, though. Just a little more,

[05:03] ---

and I would've seen something so very fun.

[05:07] ---

It's useless to try to flee.

[05:10] ---

You are already doomed.

[05:15] ---

The odds are against the two.

[05:17] ---

Ana, help them!

[05:26] ---

This wasn't part of the deal,

[05:28] ---

but I will protect them.

[05:45] ---

It's useless.

[05:48] ---

Don't you get it?

[05:54] ---

Mash!

[06:24] ---

You're using chains, of all weapons,
against me? You make me laugh.

[06:29] ---

Watch out!

[06:30] ---

You do make me laugh...

[06:32] ---

third-rate Servant!

[06:38] ---

Too pathetic to be taken seriously.

[06:40] ---

Did you really think such paltry attacks
would stand a chance against me?

[06:46] ---

There's no need for me to defeat you.

[06:50] ---

Having a humanlike intelligence
can sometimes backfire on you.

[06:57] ---

You should take this opportunity
to learn that.

[07:03] ---

I see...

[07:05] ---

I've been caught
in an illusory dream halfway through.

[07:09] ---

Which means that's the Mage
working for Uruk.

[07:14] ---

I guess I'll have to withdraw for today.

[07:16] ---

Besides, I can't leave her alone
for a whole day.

[07:25] ---

H-Huh?

[07:30] ---

Where's Enkidu?

[07:33] ---

Wow, that worked out great!

[07:35] ---

I felt a little guilty because it was
like tricking an innocent child,

[07:38] ---

but we were facing Enkidu.

[07:40] ---

After all, that boy is working
directly for the King of Mages.

[07:44] ---

Enkidu's working for the King of Mages?

[07:47] ---

Was that really Enkidu?

[07:48] ---

Yes.

[07:50] ---

That's what he called himself
when he destroyed many fortress cities.

[07:55] ---

Though, while many Uruks seem
to want to believe he isn't the real thing.

[08:00] ---

Anyway, all that aside,
let me formally say hello!

[08:05] ---

I saved you when you were in danger.

[08:07] ---

Please shower me, your savior,
with your humble words of gratitude!

[08:10] ---

Oh, r-right! Thank you!

[08:13] ---

Thank yo—

[08:15] ---

Die, Merlin! Fooooou!

[08:26] ---

- Fou?

- Y-Y-You feral beast!

[08:28] ---

Th-They're fighting equally.

[08:31] ---

Have you forgotten the years

I took care of you?

[08:32] ---

I never should've taken you in,

you wicked beast! Cath Palug!

[08:36] ---

How many paw lovers

have you deceived with your cuteness?

[08:39] ---

Merlin,

[08:40] ---

please limit your lunacy

to when you're alone at night.

[08:43] ---

Oh, good work, Ana!

[08:46] ---

You saved me once again.

[08:49] ---

This battle was not part of our contract.

[08:52] ---

Be sorry instead of thanking me.

[08:55] ---

That's harsh.

[08:58] ---

Now,

[09:00] ---

we should introduce ourselves.

[09:02] ---

I am Merlin.

[09:04] ---

This girl is Ana.

[09:06] ---

We're actually Servants.

[09:08] ---

You can call me

"Big Brother Merlin."

[09:12] ---

What about you, Ana?

What do you want them to call you?

[09:15] ---

Wa—

[09:16] ---

It doesn't matter. Ana is fine.

[09:18] ---

Hold...

[09:19] ---

Hold it!

[09:22] ---

Did you say "Merlin"?

[09:25] ---

*The great Mage of the Isle of Britain,
born of a human and an incubus!*

[09:28] ---

*He guided the Altria Pendragon
to the throne and served as court mage!*

[09:31] ---

*One of the world's greatest kingmakers
and the world's biggest scoundrel!*

[09:36] ---

And as a Servant?

[09:38] ---

*The Grand Mage who shouldn't be able
to die until the end of the world?*

[09:42] ---

Doctor...

[09:43] ---

He sounds pretty enthusiastic.

[09:49] ---

*Thank you for a grand introduction
as expected, Romani Archaman.*

[09:52] ---

Well actually,

[09:54] ---

I only have the right
to be given the Grand title.

[09:56] ---

I'm all but a normal Caster.

[09:58] ---

That's impossible!

[10:00] ---

*Liar! If you're the real deal,
show us your true form!*

[10:05] ---

What's gotten into Doctor?

[10:07] ---

It's probably because of discrepancies
in the legends about him.

[10:12] ---

Merlin the Mage built a tower
in the utopia of Avalon,

[10:16] ---

and watches over the world
from there, never dying.

[10:21] ---

Therefore...

[10:22] ---

No one who's alive can become
a Heroic Spirit, huh?

[10:25] ---

That's right.

[10:27] ---

First off, in terms of combat,
he's completely useless!

[10:32] ---

All Casters with the potential to be
a Grand Caster are powerful clairvoyants.

[10:37] ---

Solomon's eyes, for instance,
can see the past and future.

[10:40] ---

King Gilgamesh can see the future.

[10:43] ---

*But that scoundrel in front of you
is the worst of them!*

[10:46] ---

He can see everything in the present,
but it's basically magic telescope!

[10:51] ---

He's nothing more
than a simply useful guy...

[10:57] ---

Um, that's plenty amazing, isn't it?

[11:01] ---

Doctor?

[11:02] ---

Hi! Sorry for butting in!

[11:04] ---

First, thank you, Merlin.
You helped them get out of danger.

[11:10] ---

That was a little service.

[11:13] ---

But it still doesn't make sense
that you're a Heroic Spirit.

[11:17] ---

You're still in Avalon, right?

[11:20] ---

I can tell you just the method.

[11:23] ---

*This Singularity manifested in an age
that predates my appearance on Earth.*

[11:27] ---

*In other words,
my body doesn't exist here.*

[11:30] ---

*Which means that in this world, it could
theoretically be said that you are dead.*

[11:34] ---

*So, you used that fact
to make yourself a Servant?*

[11:37] ---

Something like that.

[11:39] ---

*Also because I was called forth
by a strong summoner.*

[11:47] ---

Is there a Master in this era
besides Senpai?

[11:51] ---

Yes, of course.

[11:53] ---

I was summoned by him,

[11:55] ---

and I now serve as his court mage.

[11:59] ---

On the other hand, the influence
of the Grail summoned Ana.

[12:02] ---

She's a Rogue Servant.
That is, she has no Master.

[12:05] ---

I met Merlin two days ago.

[12:08] ---

We made a contract to achieve our goals,

[12:12] ---

but I was deceived.

[12:15] ---

Merlin is the embodiment of every kind
of dishonesty, to say the least.

[12:22] ---

Stop it! Don't tell them

the truth straight up!

[12:27] ---

I see.

[12:29] ---

Romani, give it up.

[12:30] ---

That's the real Merlin.

[12:34] ---

My stomach hurts now.

[12:37] ---

Did you manifest
to work with Chaldea, Merlin?

[12:41] ---

Of course.

[12:43] ---

My only pastime in life
is watching the present.

[12:47] ---

If the present is lost,

[12:50] ---

I'll be no more than a lonely man
staring at the Garden in my tower.

[12:56] ---

Besides...

[13:06] ---

I've been...

[13:08] ---

watching your whole fight
on the edge of my seat, Fujimaru.

[13:14] ---

I don't think it's fair to not let me
be part of your group now, do you?

[13:18] ---

Though, I totally understand I'm a threat
because I'm a Grand Caster.

[13:22] ---

*In the end, all other Caster-class Servants
will realize they can't beat me*

[13:26] ---

and get shuffled off to the backup group!

[13:29] ---

Well, team, let's head to Uruk at daybreak.

[13:33] ---

When you meet the king, it should
become clear what you're meant to do.

[13:36] ---

Yeah. It's good

being with you, Merlin.

[13:39] ---

It is nice to be with you.

[13:41] ---

Then, it's settled.

[13:42] ---

What about you, Ana?

[13:43] ---

Will you come with us?

[13:45] ---

Going to a human settlement...

[13:52] ---

Please, Ana.

[13:56] ---

No handshake please.

[13:58] ---

Don't come close to me.

[14:10] ---

We're finally understanding
the situation here, Senpai.

[14:13] ---

Yep.

[14:14] ---

With the rise of the Three Goddess Alliance,

[14:17] ---

the Sumerian city-states
have been dealt a devastating blow.

[14:20] ---

That's why people have evacuated to Uruk.

[14:23] ---

Yes. The Demonic Beasts' invasion up north
is the most serious issue at hand,

[14:27] ---

as they're currently the major force
wiping out humanity.

[14:31] ---

In response, Uruk's king
has constructed a great fortress.

[14:34] ---

That is the Demonic Beast Front: Babylonia.

[14:37] ---

It's the very last fort
to protect the Mesopotamian world.

[14:40] ---

If the Demonic Beasts bring down Uruk,
human history is finished right there.

[14:44] ---

Therefore, what you need to do is...

[14:46] ---

search for the Holy Grail that the King of Mages
sent to this era and retrieve it, and...

[14:50] ---

Take down the Three Goddess Alliance.

[14:52] ---

Yes.

[14:53] ---

Retrieving the Holy Grail should give us
an idea about the plot of the King of Mages.

[14:57] ---

But if we leave
the Three Goddess Alliance as is,

[15:00] ---

the Foundation of Humanity
can't be restored.

[15:02] ---

In any case,

[15:04] ---

nothing starts until we arrive at Uruk.

[15:09] ---

Is the one ruling over Uruk
that King Gilgamesh?

[15:13] ---

Yes, the most tyrannical
of all ancient kings.

[15:18] ---

Is that so?

[15:19] ---

He severed his ties with the gods,
saying that they're arrogant.

[15:22] ---

And he claims all beautiful women
and treasures in the world as his own.

[15:26] ---

He will kill you regardless of agreeing
or disagreeing with his opinion!

[15:29] ---

I-Isn't he just irrational
and unreasonable?

[15:32] ---

Gilgamesh, the King of Heroes.

[15:35] ---

He was a hero born of god and human.

[15:38] ---

In his youth, he was fond of people

while also being a sage grounded in reason,

[15:43] ---

but he became the complete opposite
in his adolescence.

[15:45] ---

He turned into an out-of-control tyrant.

[15:48] ---

To admonish him, the gods created the being
that appeared before us, Enkidu.

[15:54] ---

But as fate would have it...

[15:57] ---

The two became best friends.

[16:00] ---

Enkidu...

[16:01] ---

Well, I'll tell you about their history later.

[16:03] ---

Basically, someone bragging about possessing
the originals of all the Noble Phantasms.

[16:08] ---

An extremely arrogant
and cold-blooded tyrant.

[16:11] ---

Just remember that is Gilgamesh,
the King of Heroes.

[16:16] ---

L-Let's get some spirit into this!

[16:18] ---

Yes!

[16:24] ---

That looks like an inspection checkpoint.

[16:27] ---

Would it be better if we sneaked through?

[16:30] ---

Based on my experience, any quarrel here
would escalate into a battle.

[16:33] ---

You over there!

[16:35] ---

If you stray from the road,
you'll be cursed by the Ritual Sect!

[16:39] ---

Uruk is surrounded by a ritual
warding the Demonic Beasts,

[16:43] ---

but it seems to have some effects

on humans, as well.

[16:46] ---

Okay! Thank you for the warning!

[16:49] ---

Sure.

[16:50] ---

Are you refugees from Ur?

[16:53] ---

No, they're refugees from Girsu.

[16:56] ---

As for myself, I engage in business.

With the Ritual Sect's permission.

[17:01] ---

I'd like to evacuate them.

[17:03] ---

Are there any procedures I need to follow?

[17:06] ---

This is the sigil of Lady Siduri.

[17:09] ---

You must be tired from your long trip!

[17:12] ---

Welcome to the city of Uruk!

[17:14] ---

Yes! Thank you very much!

[17:18] ---

You in the black hood there...

[17:20] ---

What is it?

[17:23] ---

Yep.

[17:25] ---

I'm impressed you managed to walk
all the way here with your small build.

[17:29] ---

Take this if you'd like.

[17:34] ---

They're sweets my daughter
gave me as an afternoon snack.

[17:37] ---

B-But...

[17:40] ---

Um...

[17:42] ---

I am, um...

[17:44] ---

Ana! Why don't you accept his kind offer?

[18:02] ---

Thank you very much.

[18:05] ---

I hope we meet again alive!

[18:09] ---

We are fighting to survive,
and we spare no efforts if it's for the cause.

[18:15] ---

Now, let's get going.

[18:22] ---

This is Uruk today...

[18:26] ---

Mankind's oldest fortress city.

[18:29] ---

- Amazing!

- Amazing!

[18:33] ---

Times may be dire,
but the city remains lively, right?

[18:36] ---

Yeah.

[18:38] ---

I imagined all sorts of things
when I heard "ancient city,"

[18:42] ---

but this is beyond everything
I imagined!

[18:44] ---

Yes! This is a fighting city so perfect
that it would even work today!

[18:49] ---

And everyone is smiling,
and they are so lively!

[18:52] ---

Sumerians started showing up
in history around 4000 B.C.

[18:57] ---

But their civilization
was quite elaborate.

[19:01] ---

It began when people abandoned
a village-based society

[19:03] ---

and formed city-states housing
tens of thousands of people

[19:06] ---

by pioneering crop production boosts
through irrigated farming.

[19:09] ---

Of course, with a country that big,

[19:10] ---

the invention of writing and the implementation
of higher education were only a matter of time.

[19:14] ---

The fertile lands created quality mud
which the Sumerians kneaded to make clay.

[19:16] ---

That, in turn, was used
to build many fortresses.

[19:20] ---

That is Mesopotamia, the land
of mud, clay, wheat and sheep.

[19:26] ---

Well, we'll save a tour of the city for later.

[19:28] ---

Let's head over to the ziggurat.

[19:30] ---

The ziggurat?

[19:32] ---

A shrine and altar for the Mesopotamians.

[19:35] ---

Yeah.

[19:36] ---

We're finally meeting King Gilgamesh.

[19:41] ---

That is all I have to report, sir!

[19:42] ---

The newer the information
about the war, the better!

[19:45] ---

Keep me updated.

[19:47] ---

Yes, sir! We'll shift to bringing clay tablets
from the secretary every hour!

[19:52] ---

Good. Next.

[19:58] ---

The shipments from the city of Eresh
are being delayed, huh?

[20:02] ---

Send 20 men from the eastern barracks
to clear the Demonic Beasts.

[20:07] ---

Temun can take command.

[20:09] ---

It's his home. He knows it well.

[20:11] ---

Yes, sir!

[20:12] ---

By the way, I heard
that Tabado's daughter is giving birth.

[20:16] ---

Send her a sacred prostitute to aid her,
along with some healthy fruits.

[20:20] ---

Yes. I will arrange as such right away.

[20:23] ---

And pull Tabado off the Northern Wall,

[20:25] ---

and give him three days' rest.

[20:28] ---

His grandson's face will give him courage.

[20:32] ---

Is this the report from the astrologers?

[20:34] ---

Somehow, I had the image
he'd be a lot more terrible of a king,

[20:38] ---

but he's not that bad?

[20:40] ---

But it doesn't seem
like we'll be able to get a word in.

[20:44] ---

No, we need to work up
the courage to talk to him!

[20:47] ---

That's right.

[20:49] ---

You shouldn't wait for the king
to have a spare moment.

[20:54] ---

King Gilgamesh!

[20:55] ---

I, Merlin, Mage extraordinaire,

[20:57] ---

have brought guests!

[20:59] ---

You busy?

[21:00] ---

Yeah, I can see that, so don't worry!

[21:02] ---

Merlin!

[21:09] ---

So, you've returned,

[21:10] ---

Merlin the Mage.

[21:12] ---

Welcome.

[21:14] ---

The king is happy to see you.

[21:16] ---

And how did it go?

[21:17] ---

Did you bring back the Tablet of Destinies?

[21:21] ---

No, I didn't have any luck this time, either.

[21:24] ---

It's not in the western forest.

[21:26] ---

Jeez.

[21:27] ---

If only you remembered
where you left it, Your Majesty,

[21:30] ---

I wouldn't have to work this hard.

[21:32] ---

Silence. Know your place, Mage.

[21:35] ---

More importantly,

[21:36] ---

who are those people?

[21:38] ---

They don't look like Uruks.

[21:39] ---

It's fine. I understand the situation.

[21:42] ---

You may go, Siduri.

[21:44] ---

King Gilgamesh? Don't tell me...

[21:47] ---

Just as you suspected,
I'm going to make a mess of the throne!

[21:51] ---

I'm busy!

[21:53] ---

Too busy to exchange words with you
to get to know you.

[21:56] ---

Thus, I shall examine your genuineness...

[21:59] ---

through battle!

[22:02] ---

Prepare yourselves,

[22:04] ---

Mages of the Observatory!

[22:06] ---

Fortress City: Uruk

Revision #1

Created 2024-01-01 18:38:39 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:44:27 UTC by whimsee